

Identités, cultures et langues

H7COM01

Master 1 – Sciences sociales coopération et développement en Amérique latine

Ens. : Juliette Danfakha

juliette.danfakha@sorbonne-nouvelle.fr

Présentation

Cet enseignement d'ouverture est consacré à l'étude de la spécificité des relations entre les langues, les cultures, et les identités latinoaméricaines. Ayant pour but de former les étudiant.es à l'emploi d'outils et de méthodes permettant d'appréhender la construction des altérités, les séances seront étayées par plusieurs archives audios, vidéos, et matérielles issues de terrains ethnographiques. Le cours commencera par présenter les enjeux politiques sous-tendant la catégorisation des langues et des cultures amérindiennes. La question du métissage nous mènera ensuite à mettre en lumière les frictions entre les théories identitaires essentialisantes et la souplesse des socialisations collectives et singulières. Depuis les migrations mayas jusqu'au statut de la langue guarani au Paraguay en passant par les danses cholas de La Paz et le rapport genré au vulgaire en République dominicaine, nous montrerons finalement comment plusieurs paramètres tels que le genre, l'orientation sexuelle, ou la classe sociale s'imbriquent au sein de dynamiques de pouvoir.

Objectifs du cours

- Identifier des langues amérindiennes
- Comprendre la manière dont se créent des identités individuelles et collectives
- Savoir appréhender une langue dans la diversité de ses modes d'expressions
- Disposer de méthodes permettant de recueillir et d'analyser un discours
- Être capable de rendre compte de la dimension intersectionnelle d'une situation de domination

Modalités d'évaluation

La note finale sera la moyenne de deux évaluations. La première évaluation consistera en un **exposé réalisé en groupe** à partir d'un texte en rapport avec le thème de la séance. Elle sera pondérée par la participation et la **lecture régulière des textes au programme**.

La seconde évaluation aura lieu lors de la 12^{ème} et dernière séance. Il s'agira de **deux questions de cours**.

Syllabus

Séance	Thème	Description
Séance 1 25/09	Introduction	Présentation du programme de l'année et répartition des exposés. Panorama de la multiplicité des langues et des cultures d'Amérique latine. Explication des évolutions qu'elles ont connu depuis les premiers contacts coloniaux jusqu'à aujourd'hui (Boidin, Humbolt, Surrallès). Exemple à partir du récit d'un terrain ethnographique réalisé avec les Tseltals de San Juan Cancuc.
Séance 2 02/10	Qu'est-ce qu'une langue ? 1/2 : Les critères de définitions	Présentation de la répartition des langues mayas en Mésoamérique et des différentes variantes du tseltal. Définition des notions de langue, de dialecte, et de continuum linguistique. Retour critique sur la dénomination commune d'un peuple et d'une culture maya (Restall, Gabbert, Fisher)
Séance 3 09/10	Qu'est-ce qu'une langue ? 2/2 : Les formes de la parole	Définition des notions de signes, de sens et de symboles pour aboutir à une définition de ce qu'est un langage. Présentations de plusieurs types de discours amérindiens, niveaux d'analyse de la langue et du postulat pragmatique de l'anthropologie linguistique (Benveniste, Austin, Hanks).
Séance 4 16/10	Langues et transmission d'un sentiment identitaire 1/2 : Apprentissages et socialisations	« La langue détermine-t-elle la pensée ? » : Retour critique sur l'hypothèse Sapir-Worth. Explication de la manière dont se transmet une langue (Lourdes de León, Martínez-Pérez). Définition de la notion de socialisation à partir de l'exemple des communautés pentecôtistes du Guatemala (Pédron-Colombani, Dubar).
Séance 5 23/10	Langues et transmission d'un sentiment identitaire 2/2 : Etat-nation et ethnicité	Présentation de différentes formes de politiques culturelles en Amérique latine dans le cadre de constructions nationales (Métais, Itier, Boullosa Joly). Analyse des mouvements indigénistes et indianistes, avec l'exemple du zapatisme (Favre).
Séance 6 06/11	Métissages et idéologies culturelles	Définition de la notion de métissage (Boidin, Amselle, Gruzinski, Bonniol et Benoist). Question des approches biologisantes de la culture, de l'essentialisation de l'identité, et présentation de la méthode de l'analyse du discours pour comprendre les idéologies culturelles (Stuart Hall).

Séance 7 13/11	Communiquer l'altérité 1/2 : Performance et interaction	Explication de la multimodalité et initiation à l'approche interactionniste (Goffman). Analyse de productions artisanales et de l'usage d'internet pour comprendre comment l'interaction entre différentes formes et modes discursifs négocie les termes de l'appartenance identitaire (Bennett, Fléty, Lagrou). Explication du courant cognitiviste en anthropologie.
Séance 8 20/11 Salle 0.30	Communiquer l'altérité 2/2 : Voix, conscience, et représentation	Question du genre, de la « voix » de la représentation du sujet, et de l'intersectionnalité (Gal, Galindo, Spivak). Définition de ces termes. Présentation de méthodes de recueil et d'analyse de données permettant de contourner les mécanismes de silenciation en s'appuyant sur les conditions du dire local (Haviland, Riverti).
Séance 9 27/11	Traductions et (mé-)compréhensions en contexte multiculturel	Explication de la notion de traduction, de commensuration, et des enjeux de la traduction au sein de sociétés plurilingues latino-américaines (Hanks et Severi, Pitarch, Orantin). Enjeux de la traduction de la « coutume » dans les langues amérindiennes (Bequey <i>et al.</i> , Vapnarsky <i>et al.</i>) et question de la communication pour les coopérations à l'échelle internationale : exemple du « <i>buen vivir</i> » dans diverses langues amérindiennes.
Séance 10 4/12	Les économies de la parole	Des dominations enchevêtrées (Pineda, Foucault, Absi <i>et alli</i>) aux patrimonialisation des cultures et des langues en contexte néolibéral (Canclini, Sarrazin, Cunha). L'étude des migrations comme entrée privilégiée pour comprendre comment les contacts culturels peuvent entraîner des changements de valeurs. (Boyer, López Guerrero)
Séance 11 11/12	Cours conclusif : Vulgarité et continuums genrés des dominations inter-ethniques.	Explication de la notion de politesse et d'impolitesse (Brown et Levinson). Définition de la vulgarité et présentation de ses enjeux genrés en contexte colonial et postcolonial (Kecskes, Taggart, Marline Rodríguez).
Séance 12 18/12	Evaluation	Réponse argumentée à deux questions de cours.

Liste des textes à lire et à présenter en exposé

Séance	Thème	Textes
Séance 2 02/10	Qu'est-ce qu'une langue ? 1/2 : Les critères de définitions	BOIDIN Capucine, 2011, « Chapitre III. Nous ne parlons pas un guarani pur », in <i>Guerre et métissage au Paraguay, 2001-1767</i> , Rennes, Presses universitaires de Rennes : 93-113.
Séance 3 09/10	Qu'est-ce qu'une langue ? 2/2 : Les formes de la parole	SURRALLES Alexandre, 2017, « L'irreprésentable et l'ineffable », <i>Hybrid. Revue des arts et médiations humaines</i> , n° 4.
Séance 4 16/10	Langues et transmission d'un sentiment identitaire 1/2 : apprentissage et socialisations	MARTÍNEZ PÉREZ Margarita, 2014, « Action and Interaction: A Study of Socialization Among the Mayas tzotzil of Huixtán », <i>Methaodos.revista de ciencias sociales</i> , vol. 2, n° 2 : 256-274.
Séance 5 23/10	Langues et transmission d'un sentiment identitaire 2/2 : Etat-nation et ethnicité	HERNÁNDEZ CASTILLO Rosalva Aída, 1995, « <i>Invencción de tradiciones: encuentros y desencuentros de la población mame con el indigenismo mexicano</i> », in , Universidad de Ciencias y Artes de Chiapas, Centro de Estudios Superiores de México y Centroamérica : 146-171.
Séance 6 06/11	Métissages et idéologies culturelles	BONNIOL Jean-Luc et BENOIST Jean, 1994, « Hérédités plurielles: Représentations populaires et conceptions savantes du métissage », <i>Ethnologie française</i> , vol. 24, n° 1 : 58-69.
Séance 7 13/11	Communiquer l'altérité 1/2 : Performance et interaction	FLETY Laura, 2011, « Jeux du corps et jeux identitaires chez les Cholas », <i>Civilisations</i> , n° 60-1 : 23-42.
Séance 8 20/11	Communiquer l'altérité 2/2 : Voix, conscience, et représentation	RIVERTI Camille, 2021, « Les passeuses de parole. Une position féminine dans le théâtre burlesque de l'alliance (Andes) », <i>Amérique Latine Histoire et Mémoire. Les Cahiers ALHIM. Les Cahiers ALHIM</i> , n° 41.
Séance 9 27/11	Traductions et (mé)- compréhensions en contexte multiculturel	VAPNARSKY Valentina, YVINEC Cédric, et BECQUEY Cédric, 2022, « "Culture:" Say it with grammar! The Expression of Notions Related to "Culture" in Amerindian Languages », <i>Anthropological Quarterly</i> , vol. 95, n° 3 : 587-620.
Séance 10 04/12	Les économies de la parole	AVILES GONZALES Karla Janiré, 2015, « Discours et stigmatisation identitaire », <i>Mots. Les Langages du politique.</i> , vol. 109 : 21-35.
Séance 11 11/12	Cours conclusif : Vulgarité et continuum des genres des dominations inter-ethniques.	MARLINE RODRIGUEZ Jennifer, 2015, « "De chopa a muñeca": feminidad espectacular, fuerza orgasmica y economias de la vulgaridad en la television popular dominicana. », <i>Taller de Letras</i> , vol. Vol. 57, n° Vol. 57 : 131(17).

Bibliographie indicative

ABU-LUGHOD Lila, 1990, « Shifting politics in Bedouin love poetry », in Lila Abu-Lughod et Catherine Lutz (dir.), *Language and the politics of emotions*, Maison des sciences de l'Homme.

ABSI Pascale, BAZIN Laurent, et SELIM Monique, 2014, « Les dominations enchevêtrées. Investissements épistémologiques de l'anthropologie du travail », *L'Homme & la Société*, vol. 193-194, n° 3-4 : 153-180.

AMSELLE Jean-Loup, 1990, *Logiques métisses*, 3ème édition, Payot.

AQUINO MORESCHI Alejandra, 2014, « Trajectoire d'un militant zapatiste : de l'engagement au désengagement », *Alternative Sud*, vol. 21.

AQUINO-MORESCHI Alejandra et CONTRERAS-PASTRANA Isis, 2016, « Comunidad, jóvenes y generación: disputando subjetividades en la Sierra Norte de Oaxaca », *Revista Latinoamericana de Ciencias Sociales, Niñez y Juventud*.

BACK Camille, 2018, « "We are your linguistic nightmare" : Enjeux politiques du langage bâtard et du métissage dans les autohistorias-teorías de Gloria Anzaldúa », *Traits-d'Union, la revue des jeunes chercheurs de Paris* 3.

BAHENA PEREZ Martha Atzin, 2022, « Narrativas de éxito y fracaso: autoridades indígenas de frontera y usos sociales del pasado en Chiapa de la Real Corona (1571-1603) », *Trashumante: Revista Americana de Historia Social*, n° 19 : 28-49.

———, 2023, « Conectar conquistas. Circulación de intérpretes en la configuración de fronteras lingüísticas, siglo XVI », *Prohistoria*, n° 39.

BECQUEY Cédric, VAPNARSKY Valentina, et YVINEC Cédric, 2014, « La « culture » dans les grammaires amérindiennes », *Nuevo Mundo Mundos Nuevos. Nouveaux mondes mondes nouveaux - Novo Mundo Mundos Novos - New world New worlds*.

BENNETT Joyce, 2015, « Traje's Future: Gendered Paths in Guatemala », *Native American and Indigenous Studies*, vol. 2, n° 1 : 67-89.

———, 2018, « "I became more Maya": International Kaqchikel Maya Migration in Central America », *Universitas Psychologica*, vol. 16, n° 5 : 1-13.

———, 2020, « Mothering through Language: Gender, Class, and Education in Language Revitalization among Kaqchikel Maya Women in Guatemala », *Journal of Linguistic Anthropology*, vol. 30, n° 2 : 196-212.

———, 2022, *Good Maya Women: Migration and Revitalization of Clothing and Language in Highland Guatemala*, University Alabama Press.

BENVENISTE Emile, 1966, *Problèmes de linguistique générale*, Gallimard.

BERNAND Carmen et GRUZINSKI Serge, 2001, *Historia del Nuevo Mundo. Del descubrimiento a la conquista. La experiencia europea, 1492-1550*, Fondo de cultura económica, México.

BERNAND Carmen, 2010, « Celles par qui les métissages arrivent », *Clio : femmes, genre, histoire* : 101-113.

BOAS Franz, 1986, *Anthropology and modern life*, New York, Dover Publications.

BOIDIN Capucine, 2024, *Des mots dans l'histoire : essai d'anthropologie politique guarani, XIXe-XVIe et XVIe-XIXe*, Paris, Inalco presses.

BOIDIN Capucine, 2015, « Le double discours des politiques d'éducation interculturelle bilingue au Paraguay : », *Problèmes d'Amérique latine*, vol. N° 92, n° 1 : 73-90.

BOIDIN Capucine, 2011, *Guerre et métissage au Paraguay: 2001-1767*, Rennes, Presses universitaires de Rennes.

BOIDIN Capucine, 2014, « Textos de la modernidad política en guaraní (1810-1813) », *Corpus: Archivos Virtuales de la Alteridad Americana*, vol. 4, n° 2.

BOYER Isabel Neila, 2012, « Me' vinik. Una metáfora tzotzil sobre la salubridad de la vida en la modernidad de los Altos de Chiapas », *AIBR, Revista de Antropología Iberoamericana*, vol. 7, n° 2 : 137-170.

———, 2015, « Gente de palabras. Subjetividades indígenas en transformación en el Chiapas contemporáneo », *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, vol. LXX, n° 1 : 77-100.

BROWN Penelope, 1990, « Gender, politeness, and confrontation in Tenejapa », in *Discourse Processes* : 123-141.

———, 1995, « Politeness strategies and the attribution of intentions: the case of Tzeltal irony », in *Social intelligence and interaction. Expressions and implications of the social bias in human intelligence*, Cambridge University : 153-186.

———, 2004, « Position and motion in tzeltal frog stories. The acquisition of narrative style. », in S. Strömqvist et L. Verhoeven (dir.), *Relating events in narrative style*, Erlbaum : 37-57.

BROWN Penelope et LEVINSON Stephen C., 1987, *Politeness: some universals in language usage.*, Cambridge, university press.

CUNHA Manuela Carneiro da, 2010, *Savoir traditionnel, droits intellectuels et dialectique de la culture*, Paris, Ed. de l'éclat.

CUNILL Caroline, 2022, « Usos de la voz “maya” y reivindicación identitaria en una carta inédita en lengua maya yucateca del siglo XVI », *Estudios de Cultura Maya*, vol. 60 : 167-185.

———, 2025, « Traducir para gobernar: reflexiones desde América », *Autoctonía. Revista de Ciencias Sociales e Historia*, vol. 9, n° 2 : 1033-1064.

DE LA CADENA Marisol, 1992, « Las mujeres son más indias: Etnicidad y género en una comunidad del Cuzco », *Revista Andina*, vol. I, n° 9 : 7-47.

DE LA CADENA Marisol et STARN Orin, 2009, « Indigeneidad: problemáticas, experiencias y agendas en el nuevo milenio », *Tabula Rasa*, n° 10 : 191-223.

DELEAGE Pierre, 2008, « La tradition des autobiographies chantées chez les Sharanahua (Amazonie occidentale) », *Bulletin de l'Institut Français d'Études Andines*, vol. 3, n° 37 : 535-551.

———, 2012, « Transmission et stabilisation des chants rituels », *L'Homme*, n° 3 : 103.

———, 2013, *Le geste et l'écriture. Langue des signes, amérindiens, et logographie*, Armand Colin.

DÉLÉAGE Pierre, 2019, « Manhattan Transfer. Benjamin Lee Whorf diffracté par Philip K. Dick », *Gradhiva*, vol. 29, n° 1 : 222-249.

DE LEÓN Lourdes, 2005, *La llegada del alma : lenguaje, infancia y socialización entre los mayas de Zinacantán*, México, D.F, CIESAS CONACULTA-INAH.

———, 2017, « Texting Amor: Emerging Intimacies in Textually Mediated Romance Among Tzotzil Mayan Youth », *Ethos*, vol. 4, n° 45 : 462-488.

———, 2018, « Entre el mensaje romántico y el etnorock en YouTube: repertorios identitarios en los paisajes virtuales de jóvenes mayas tsotsiles », *LiminaR Estudios Sociales y Humanísticos*, vol. 16, n° 1 : 40-55.

———, 2019, « Playing at being bilingual: Bilingual performances, stance, and language scaling in Mayan Tzotzil siblings' play », *Journal of Pragmatics*, vol. 144 : 92-108.

DUBAR Claude, 2015, *La socialisation: construction des identités sociales et professionnelles*, Paris, France, Armand Colin.

FLETY Laura, 2011, « Jeux du corps et jeux identitaires chez les Cholas », *Civilisations*, n° 60-1 : 23-42.

GAL Susan, 1989, « Between speech and silence: the problematics of research on language and gender », *IPrA Papers in Pragmatics*, vol. 3, n° 1 : 1-38.

———, 2015, « Politics of Translation », *Annual Review of Anthropology*, vol. 44 : 225-240.

GALINDO D. Letticia, 1996, « Language Use and Language Attitudes: A Study of Border Women », *Bilingual Review*, vol. 21, n° 1 : 5-17.

GARCÍA CANCLINI Néstor, 1993, *Transforming modernity. Popular culture in Mexico.*, USA, University of Texas Press.

———, 2021, « Qué será la interculturalidad? », *Vibrant: Virtual Brazilian Anthropology*, vol. 18.

GRUZINSKI Serge, 1988, *La Colonisation de l'imaginaire: sociétés indigènes et occidentalisation dans le Mexique espagnol XVI^e-XVIII^esiècle*, Paris, Gallimard.

———, 1999, *La pensée métisse*, Paris, Fayard.

HALL Stuart, 2007, *Identités et cultures: politiques des cultural studies*, Paris, Éditions Amsterdam.

———, 2019, *Race, ethnicité, nation: le triangle fatal*, Paris, Éditions Amsterdam.

HANKS William F., 1990, *Referential practice: language and lived space among the Maya*, Chicago, University of Chicago Press.

———, 2009, *Pour qui parle la croix: la colonisation du langage chez les Mayas du Mexique.*, Nanterre, Société d'ethnologie.

HANKS William F. et SEVERI Carlo, 2014, « Translating worlds: The epistemological space of translation », *HAU: Journal of Ethnographic Theory*, vol. 4, n° 2 : 1-16.

———, 2015, *Translating worlds: the epistemological space of translation.*, Chicago, Hau books.

HAVILAND John Beard, 1977, *Gossip, reputation, and knowledge in Zinacantan*, Chicago, University of Chicago Press.

———, 1984, « Keremcita: speech relations and social relations in highland Chiapas », *Estudios de Cultura Maya*, n° XV : 329-348.

HERNÁNDEZ CASTILLO Aída, 2003, « Re-penser el multiculturalismo desde el género. Las luchas por el reconocimiento cultural y los feminismos de la diversidad », *La Ventana. Revista de estudios de géneros.*, vol. 18 : 9-39.

HUMBOLDT Wilhelm von, 2018, *Le prodige de l'origine des langues: essai sur les langues du Nouveau Continent*, Paris, Éditions Manucius.

ITIER César, 2001, « Nationalisme ou indigénisme. Le théâtre quechua à Cuzco entre 1880 et 1960 », *Bulletin de l'Institut Français d'Études Andines* : 527-540.

———, 2019, « Qué significaba el término inka? », *Bulletin de l'Institut français d'études andines*, vol. 48, n° 2 : 135-152.

———, 2024, « Une âme-cœur dans les cultures amérindiennes ? », *L'Homme*, vol. 250, n° 2 : 53-68.

KECSKES Istvan, 2015, « Intercultural impoliteness », *Journal of Pragmatics*, vol. 86 : 43-47.

LAGROU Els, 2011, « Le graphisme sur les corps amérindiens », *Gradhiva. Revue d'anthropologie et d'histoire des arts*, n° 13 : 68-93.

LOMNITZ Claudio, 1993, « Hacia una antropología de la nacionalidad mexicana », *Revista Mexicana de Sociología*, vol. 55, n° 2 : 169-195.

LÓPEZ GUERRERO Jahel, 2012, « Relaciones de género e interétnicas entre jóvenes indígenas migrantes en la Ciudad de México », *Géneros*, vol. 2, n° 19 : 139-160.

LOPÉZ INTZIN Juan, 2013, « Ich'el ta muk': la trama en la construcción del Lekil kuxlejal. Hacia una hermenéutica intercultural o una visibilización de saberes desde la matricialidad del sentipensar-sentisaber tseltal », in *Pensamientos de Hombres y Mujeres de los Pueblos Originarios* : 142-163.

MARLINE RODRIGUEZ Jennifer, 2015, « “De chopá a muñeca”: feminidad espectacular, fuerza orgásmica y economías de la vulgaridad en la televisión popular dominicana. », *Taller de Letras*, vol. Vol. 57, n° Vol. 57, : 131(17).

MARTÍNEZ PÉREZ Margarita, 2014, « Action and Interaction: A Study of Socialization Among the Mayas tzotzil of Huixtán », *Methaodos. revista de ciencias sociales*, vol. 2, n° 2 : 256-274.

MORRIS Mark, 2007, « Language in Service of the State: The Nahuatl Conterinsurgency Broadside of 1810 », *Hahr-Hispanic American Historical Review*, vol. 87, n° 3 : 433-470.

ORANTIN Mickaël, 2020, « Remarques sur le verbe “vendre” : dire l'échange marchand en guarani dans les missions jésuites du Paraguay (xvii e- xviii e siècle) », *L'Homme*, vol. 233, n° 1 : 75-104.

———, 2025, « Ton visage révèle la méchanceté de ton cœur » Insultes en guarani entre Indiennes (Missions jésuites du Paraguay, XVIIIe siècle) », *Clio : femmes, genre, histoire*, vol. 60, n° 2 : 229-246.

PETRICH Perla, 1999, « Las historias de vida y las circunstancias de elocución », *Estudios de cultura maya*, vol. 20 : 404-427.

———, 2025, « Les jeunes Ajqu'ij. Spiritualité et identité maya au lac Atitlán (Guatemala) », in Juliette Danfakha et Clarissa Cagnato (dir.), *Moving Maya. Circulations en espaces mayas de 250 apr. J.-C. à nos jours.*, Nanterre, Presses Universitaires de Nanterre : 139-155.

PINEDA Luz Olivia, 1993, *Caciques culturales; El caso de los maestros bilingües en los Altos de Chiapas*, Puebla, México, Alres Costa-Amic.

PITARCH Pedro, 2001, « El laberinto de la traducción: la Declaración Universal de los Derechos Humanos en tzeltal », in *Los derechos humanos en tierras mayas: política, representaciones y moralidad*, Sociedad Española de Estudios Mayas : 127-160.

QUIJANO OBREGÓN Aníbal, 2022, « Modernidad, identidad y utopía en América Latina », *Espiral (Lima, Perú)*, vol. 4, n° 8 : 175-186.

RIVERA CUSICANQUI Silvia, 2010, « The Notion of “Rights” And the Paradoxes of Postcolonial Modernity: Indigenous Peoples and Women in Bolivia », *Qui Parle*, vol. 18, n° 2 : 29-54.

RUIZ Maya Lorena Pérez, 2007, « El problemático carácter de lo étnico », *Cultura-Hombre-Sociedad*, vol. 13, n° 1.

RADCLIFFE Sarah A., 2012, « Development for a postneoliberal era? Sumak kawsay, living well and the limits to decolonisation in Ecuador », *Geoforum*, vol. 43, n° 2 : 240-249.

RUIZ Apen, 2002, « “La India Bonita”. National beauty in revolutionary Mexico », *Cultural Dynamics*, vol. 3, n° 14 : 283-301.

SARRAZIN Jean Paul, 2008, « La “espiritualización” de los discursos neoindigenistas en Colombia », *TRACE*, vol. 54 : 77-91.

———, 2017, « La idealización de la alteridad: reflexiones sobre sus fundamentos en la historia occidental », *Anagramas Rumbos y Sentidos de la Comunicación*, vol. 16, n° 31 : 229-246.

SILVERSTEIN Michael, 2004, « “Cultural” Concepts and the Language-Culture Nexus », *Current Anthropology*, vol. 45, n° 5 : 621-652.

SPERBER Dan, 1982, *Le savoir des anthropologues*, Hermann.

———, 1996, *La contagion des idées*, Odile Jacob.

SPIVAK Gayatri Chakravorty, 1993, « Can the subaltern speak? », in Patrick Williams et Laura Chrisman (dir.), *Colonial discourse and post-colonial theory: a reader*, Londres : 66-111.

SURRALLS Alexandre, 2003, *Au cœur du sens : Perception, affectivité, action chez les Candoshi*, Paris, Éditions de la Maison des sciences de l’homme.

———, 2020, « Costa, sierra y selva: franjas geográficas, zonas culturales y episodios nacionales », *Bulletin de l’Institut français d’études andines*, n° 49 (2) : 237-253.

———, 2023, *La raison lexicographique: découverte des langues et origine de l’anthropologie*, Paris, Fayard.

TAGGART James M., 1992, « Gender Segregation and Cultural Constructions of Sexuality in Two Hispanic Societies », *American Ethnologist*, vol. 19, n° 1 : 75-96.

VAPNARSKY Valentina, YVINEC Cédric, et BECQUEY Cédric, 2022, « “Culture:” Say it with grammar! The Expression of Notions Related to “Culture” in Amerindian Languages », *Anthropological Quarterly*, vol. 95, n° 3 : 587-620.

WHORF Benjamin Lee, 1971, *Linguistique et anthropologie : essai*, Paris, Denoël Gonthier.